ШкОЛА МАТЕРЕйЙ

КОМЕДИЯ В ОДНОМ ДЕЙСТВИИ

Перевод А. МИХАЙЛОВА

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Г-жа Аргант.

Анжелика — дочь г-жи Аргант.

Лизетта — горничная Анжелики.

Эраст — влюбленный в Анжелику, под именем Ла Раме.

Дамис — отец Эраста, также влюбленный в Анжелику.

Фронтен — слуга г-жи Аргант.

Шампань — слуга г-на Дамиса.

Действие происходит в доме г-жи Аргант.

**ЯВЛЕНИЕ I**

Эраст, под именем Ла Раме, в ливрее, Лизетта.

**Лизетта. Ну вот, теперь вы переодеты; в этом на­ряде, да еще назвавшись моим кузеном, я думаю, вы можете появиться здесь без опасений. Вот только не очень-то вам подходит ливрея.**

**Эраст. Бояться нечего: входя, я даже и не упомя­нул о нашем родстве. А лишь сказал, что хочу с тобой поговорить, мне ответили, что я найду тебя здесь, и больше меня ни о чем не расспрашивали.**

**Лизетта. Я думаю, вы должны быть довольны рве­нием, с каким я вам служу. Я многим рискую, и то, что я для вас делаю, не очень-то в порядке вещей. Но вы человек порядочный, вы любите мою молодую госпожу, а она любит вас. Я уверена, что с вами она будет более счастлива, чем с тем, кого ей прочит мать, и это немно­го успокаивает мою совесть.**

**Эраст. Ты говоришь, она меня любит, Лизетта? Могу ли я похвастаться столь большим счастьем? Ведь я и видел-то ее только во время прогулок, говорил ей о своей любви лишь взглядом, беседовал с ней всего два раза, пока мать ее болтала с другими дамами! И ты уверяешь, она любит меня?**

**Лизетта. И очень нежно. Но сюда идет один из здешних слуг. Это Фронтен, и я ему отнюдь не против­на. Сохраняйте спокойный вид.**

**479**

**ЯВЛЕНИЕ II**

Эраст, Лизетта, Фронтен.

**Фронтен, А, вот и ты, Лизетта. С кем это ты тут?**

**Лизетта. Это Ла Раме, мой родственник. Его хо­зяин живет обычно в провинции, сюда он приехал по делам. И Ла Раме воспользовался случаем, чтобы по­видать меня.**

**Фронтен. Твой родственник, говоришь?**

**Лизетта. Да.**

**Фронтен. То есть кузен?**

**Лизетта. Вот именно.**

**Фронтен. Хм! Что-то этот малый не очень смахи­вает на твоего кузена. Думается, он тебе вовсе и не родственник.**

**Лизетта. Что ты хочешь сказать своим — «вовсе и не родственник»?**

**Фронтен. Я хочу сказать, что ты мне, ей-богу, подсовываешь фальшивую монету, и если дьявол унесет этого кузена, родственников у тебя станет не меньше.**

**Эраст. Но почему вы решили, что она вас обманы­вает?**

**Фронтен. Хм, ну и мошенник! Господин Л а Раме, предупреждаю вас, я люблю Лизетту и хочу на ней же­ниться.**

**Лизетта. Слушай-ка, мне надо поговорить с Ла Раме об одном семейном деле, которое тебя не касается.**

**Фронтен. Ах, черт возьми. Пусть-ка твои семей­ные секреты привыкают ко мне: я остаюсь.**

**Лизетта. Надо смириться... Фронтен!**

**Фронтен. Что еще?**

**Лизетта. Способен ли ты услужить порядочному человеку, который тебя за это хорошо отблагодарит?**

**Фронтен. Порядочный он или нет — для меня не важно! Лишь бы он порядочно заплатил.**

**Лизетта. Ты знаешь, за кого госпожа Аргант вы­дает Анжелику, мою хозяйку?**

**Фронтен. Знаю, Мне кажется, тут шестьдесят лет женятся на семнадцати.**

**Лизетта. Сам видишь, этот брак никуда не го­дится.**

**480**

**Фронтен. Да, он грозит им бездетностью. Наслед­ников или вовсе не будет, или они будут со стороны.**

**Лизетта. Анжелика повинуется с большой неохо­той, тем более что случай свел ее с очаровательным мо­лодым человеком, тронувшим ее сердце.**

**Фронтен. Кузен Ла Раме, очевидно, имеет к этому касательство?**

**Лизетта. Именно так.**

**Эраст. Да, друг мой, это я.**

**Фронтен. Так что же вы сразу не сказали? В та­ком случае я вам прощаю ваш вид и готов к услугам. Что надо делать?**

**Эраст. Всего лишь помочь свиданию, которое Ли­зетта обещала мне устроить нынче вечером. И ты оста­нешься мною доволен.**

**Фронтен. Надеюсь. Но чего вы ждете от этого сви­дания? Ведь нынче вечером подписывают брачный кон­тракт.**

**Лизетта (Эрасту). Ну что ж! Пока вся компания, перед тем как сесть за ужин, будет в комнатах госпожи Аргант, вы, сударь, подождете нас здесь в темноте, что­бы остаться незамеченным, а мы, Анжелика и я, придем сюда обсудить решение, которое следует принять.**

**Фронтен. Да, в том, что мы это устроим, я не сом­неваюсь, вот только к чему это свидание приведет? Ан­желика— это Агнеса, воспитанная в самом суровом принуждении. И, несмотря на склонность, которую она к вам питает, сударь, вы дождетесь от нее лишь сожа­лений, слез да испуга. Или вы намереваетесь ее похи­тить?**

**Эраст. То было бы самым крайним решением.**

**Фронтен. Но и эта крайность вас не испугает, не правда ли?**

**Лизетта. Вот что я тебе скажу, Фронтен: наше де­ло облегчить им свидание, на котором я буду присутст­вовать. Ну, а что там решат, — не твоя забота, это нас не касается.**

**Фронтен. Пусть так. Но только если эта устроен­ная нами маленькая ночная беседа будет раскрыта, все это нас еще как коснется! Тем более что одна из дверей этой комнаты ведет в сад, а в саду есть небольшая ка­**

**31 Мариво**

**481**

**литка, выходящая на улицу. Вот из-за этой-то двери нам и придется быть в ответе — ведь мы-то хорошо знаем все эти ходы-выходы! Но была не была. Если хочешь добиться толку, приходится иногда рисковать своей честью. К тому же речь идет о молодой жертве, которую хотят предать закланию, и, я думаю, будет великодушно принять участие в ее освобождении, не задумываясь над тем, как это будет осуществлено. Сударь, надеюсь, хорошо заплатит, это увеличит твое приданое, Лизетта, и мы обделаем дельце, в котором будет соединено полезное с похвальным.**

**Эраст. Ни о чем не беспокойтесь. У меня и в мыс­лях не было похищать Анжелику. Я хочу лишь убедить ее отказаться от мужа, которого ей прочат. Но вечер приближается. Куда мне спрятаться в ожидании мину­ты, когда я увижу Анжелику?**

**Лизетта. Еще никто не знает, кто вы такой; по­этому если к вам станут приставать с вопросами, гово­рите, что вы не мой кузен, а кузен Фронтена. Спрячь­тесь в его комнате: она как раз рядом с этой. Оттуда Фронтен может вас привести, когда будет нужно.**

**Фронтен. Согласен, сударь, располагайте моей комнатой.**

**Лизетта. Отправляйтесь сейчас же, мне надо еще предупредить Анжелику. Она, конечно, будет очень рада вас видеть. Но ей неизвестно, что вы здесь, и я скажу ей сначала, будто у Фронтена в комнате находится слу­га, желающий поговорить с ней от вашего имени. Сту­пайте-ка, я слышу — кто-то идет.**

**Фронтен. Пошли, кузен, быстрее.**

**Лизетта. Нет, постойте. Это мать Анжелики. Она еще заметит, что вы убегаете. Будет лучше, если вы останетесь.**

ЯВЛЕНИЕ III Эраст, Лизетта, Фронтен, г-жа Аргант.

**Г-жа Аргант. Лизетта, где моя дочь?**

**Лизетта. По-видимому, в своей комнате,сударыня.**

**Г-жа Аргант. Что это за молодой человек?**

**482**

**Фронтен. Видите ли, сударыня, этот малый — слу­га. Он пришел ко мне, а я принимаю в нем участие, так как наши отцы — родные братья. Он недоволен своим хозяином, они поссорились, и он пришел ко мне узнать, нет ли у меня на примете какого-либо дома, куда бы он мог поступить.**

**Г-жа Аргант. Лицо у него довольно приятное. У кого вы служили, мой дружок?**

**Эраст. У одного из офицеров королевского полка, сударыня.**

**Г-жа Аргант. Хорошо, я поговорю о вас с госпо­дином Дамисом, он, быть может, определит вас к моей дочери. Подождите до вечера, а пока оставьте нас. А ты, Лизетта, не уходи.**

ЯВЛЕНИЕ IV Лизетта, г-жа Аргант.

**Г-жа Аргант. Моя дочь весьма охотно говорит с тобой, Лизетта, о своих чувствах. Что она думает о браке, который мы собираемся заключить? По крайней мере отвращения я в ней не заметила.**

**Лизетта. Ах, сударыня, она не осмелилась бы вам его показать, даже если бы она его питала. Она столь молода и робка и к тому же так воспитана, что умеет лишь повиноваться.**

**Г-жа Аргант. Ну, я думаю, в ее-то годы только этому и следует учиться.**

**Лизетта. Я и не говорю обратного.**

**Г-жа Аргант. Но как тебе кажется — она до­вольна?**

**Лизетта. Об этом трудно судить, сударыня. Вы ведь знаете, она едва поднимает глаза, так она боится утратить ту суровую скромность, которую вы хотите в ней видеть. Я знаю лишь, что она печальна.**

**Г-жа Аргант. Я думаю. Это говорит о том, что у нее доброе сердце! Она выходит замуж, покидает меня, но ведь она меня любит, и предстоящая разлука ее огорчает.**

**31**

**483**

**Лизетта. Ну, обычно-то девушка, когда выходит замуж, бывает весела.**

**Г-жа Аргант. Да, девушка легкомысленного вос­питания, приученная к кокетству, наслышанная больше о любви, чем о добродетели, девушка, с которой моло­дые вертопрахи каждый день неучтиво вели льстивые разговоры. Но девушка, живущая уединенно, на гла­зах у матери, девушка, у которой ничто не испортило ни сердца, ни разума, не может не испытывать тревоги, когда прощается со своим девичеством. Я знаю Анже­лику, знаю простоту ее нрава. Она не любит свет, и я уверена, она меня никогда бы не покинула, если бы сама могла решать.**

**Лизетта. Подумать только!**

**Г-жа Аргант. О, я в этом уверена. Что же ка­сается мужа, которого я ей подыскала, я не сомневаюсь, что она одобрит мой выбор. Это человек весьма бога­тый и весьма рассудительный.**

**Лизетта. Ну, что до рассудительности, то у него было время ее приобрести.**

**Г-жа Аргант. Да, он немного староват, по правде говоря, но зато такой нежный, любезный, внимательный, приятный.**

**Лизетта. Приятный! Побойтесь бога, сударыня, ведь ему уже шестьдесят лет.**

**Г-жа Аргант. Какое значение может иметь воз­раст мужа для девушки, воспитанной, как моя дочь.**

**Лизетта. Ну, если это и не имеет значения для такой девушки, как ваша дочь, то все же не следует ждать чуда от этого брака.**

**Г-жа Аргант. Что ты хочешь сказать своим «чу­дом»?**

**Лизетта. Я хочу сказать, что не стоит уж слишком испытывать добродетель людей, ведь и добродетель Анжелики может дать трещину.**

**Г-жа Аргант. Какие у тебя вздорные мысли, Ли­зетта! Не внушаешь ли ты их моей дочери?**

**Лизетта, О, конечно нет, сударыня. Она придет к ним и без моей помощи.**

**Г-жа Аргант. Тогда почему же с ее характером ей не быть счастливой?**

484

**Лизетта. Да потому, что у нее совсем не такой ха­рактер, как вы говорите. Такого характера нет и в по­мине.**

**Г-жа Аргант. Тогда он у нее довольно трудный, раз она не может привыкнуть к человеку, который бу­дет ее обожать...**

**Лизетта. В его-то годы не до обожания.**

**Г-жа Аргант. ...Пойдет навстречу всем ее жела­ниям,**

**Лизетта. Ну, они-то будут очень скромными.**

**Г-жа Аргант. Замолчи. Уж не знаю, что это мне взбрело в голову тебя слушать.**

**Лизетта. Вы меня спрашиваете, и я вам откровенно отвечаю.**

**Г-жа Аргант. Пойди-ка позови мою дочь сюда.**

**Лизетта. Сударыня, нет надобности ее разыски­вать, вот она сама. Я вас оставляю.**

ЯВЛЕНИЕ V Г-жа Аргант, Анжелика.

**Г-жа Аргант. Подойди, Анжелика, мне надо с то­бой поговорить,**

**Анжелика (скромно). Что вам угодно, матушка?**

**Г-жа Аргант. Видишь, дочь моя, что я для тебя сегодня делаю. Отдаешь ли ты себе отчет в том, как я о тебе забочусь, какой выгодный брак я для тебя устра­иваю?**

**Анжелика (делая реверанс). Я сделаю все, что вам будет угодно, матушка.**

**Г-жа Аргант. Я спрашиваю, признательна ли ты мне за мой выбор? Не находишь ли ты, что для тебя большое счастье выйти замуж за такого человека, как господин Дамис, чье состояние, надежный и рассуди­тельный характер обеспечат тебе приятную и спокойную жизнь, что вполне подходит к тем привычкам и чувст­вам, которые я тебе всегда внушала? Отвечай же, дочь моя!**

**Анжелика. Вы мне это приказываете?**

**485**

**Г-жа Аргант. Конечно. Но разве ты не довольна своей судьбой?**

**Анжелика. Но...**

**Г-жа Аргант. Какое еще там «но»! Я хочу, чтобы мне отвечали разумно. Я приготовилась к твоей призна­тельности, а не ко всяким «но».**

**Анжелика (отвешивая поклон). Мне больше не­чего сказать вам, матушка.**

**Г-жа Аргант. Можешь оставить свои реверансы. Скажи-ка лучше, что ты думаешь.**

**Анжелика. Что я думаю?**

**Г-жа Аргант. Да. Как ты смотришь на предпола­гаемый брак?**

**Анжелика. Но...**

**Г-жа Аргант. Опять эти «но»! •**

**Анжелика. Простите меня, но я не думала об этом, матушка.**

**Г-жа Аргант. Ну так подумай и запомни, что твои «но» мне не нравятся. Я спрашиваю, что тебе под­сказывает сердце в этих вот обстоятельствах. Я, конеч­но, не сомневаюсь, что ты рада, но мне хотелось бы услышать это от тебя самой.**

**Анжелика. Что мне подсказывает сердце? Я тре­пещу при одной мьгсли не угодить вам.**

**Г-жа Аргант. С чего ты взяла, что не угодишь мне?**

**Анжелика. Потому что мои слова могут вас рас­сердить.**

**Г-жа Аргант. Так говори же, я совсем не рассер­жусь. Разве ты не разделяешь моих чувств? Или ты ум­нее меня?**

**Анжелика. Дело в том, что сердце мне ничего не подсказывает.**

**Г-жа Аргант. Что же оно делает?**

**Анжелика. Совсем ничего.**

**Г-жа Аргант. Ничего! Что значит — ничего? Разве тебе не нравится этот брак?**

**Анжелика. Нет.**

**Г- жа Аргант (в гневе). Как! Он тебе не нравится?**

**Анжелика. Нет, матушка.**

**Г-жа Аргант. Говори же! Я, кажется, начинаю**

486

**тебя понимать. Это значит, дочь моя, что у тебя нет ни­каких желаний?**

**Анжелика. Если хотите, одно желание у меня, по­жалуй, есть.**

**Г-жа Аргант. Ну, впрочем, в этом нет необходи­мости. Лучше будет, если ты останешься такой, как бы­ла, если позволишь собой руководить и целиком поло­жишься на меня. Да, ты права, дочь моя; это настрое­ние безразличия— самое лучшее. И вот увидишь, ты будешь за это вознаграждена: я предназначаю тебя не какому-нибудь молодому сумасброду, который, быть может, уже через две недели начнет тобой пренебрегать, промотает свое состояние, да и твое в придачу, гоняясь за каждой юбкой и распутничая. Я выдаю тебя за че­ловека благоразумного, с надежным сердцем, который сможет оценить твою добродетельную невинность.**

**Анжелика. Что касается моей невинности, то в ней можно не сомневаться.**

**Г-жа Аргант. Да, благодаря моим заботам, я вижу тебя такой, какой всегда желала видеть. Ты всег­да исполняла свой долг, и быть добродетельной для тебя не составит труда. И вот главная добродетель: прежде всего надо любить только своего мужа.**

**Анжелика, Но если у меня есть друзья, что мне тогда делать?**

**Г-жа Аргант. Твоими друзьями должны быть от­ныне только друзья господина Дамиса. Ты будешь со­образовываться с его желаниями, дочь моя: для нас, женщин, это основа брака.**

**Анжелика. Его желания? А что же станется с мо­ими?**

**Г-жа Аргант. Я знаю, это несколько оскорбитель­но, но надо смириться. Для нас, женщин, — это неписа­ный закон, который, по сути дела, только возвышает нас, ибо из двух людей, живущих вместе, самый рассуди­тельный— всегда самый покорный. А такая покорность не будет тебе трудна, так как со мной тебе никогда не приходилось проявлять свою волю, ты всегда была по­слушна.**

**Анжелика. Да, но муж не будет моей матерью.**

**Г-жа Аргант. Ты ему обязана больше, чем мне,**

487

Анжелика, и я уверена, что он ни в чем не сможет тебя упрекнуть. Ну, я ухожу. Подумай обо всем, что я тебе сказала, и, главное, сохрани эту любовь к уединению, к одиночеству, к скромности, к целомудрию, которая мне так мила в тебе. Старайся нравиться только мужу и сохраняй простодушие, которое позволяет тебе не ведать зла. Прощай, дочь моя.

ЯВЛЕНИЕ VI Анжелика, Лизетта.

**Анжелика** **(некоторое время одна).** Которое по­зволяет мне не ведать зла! А что она знает о зле? Стало быть, оно ей знакомо? Ну так я тоже хочу с ним позна­комиться.

**Лизетта** **(возвращаясь).** Ну, барышня, до чего ж вы договорились?

**Анжелика.** Я очень опечалена этим разговором, как видишь.

**Лизетта.** Что вы сказали вашей матушке?

**Анжелика.** Ах, все, что ей было угодно.

**Лизетт** а. Итак, вы выходите замуж за господина Дамиса?

**Анжелика.** Выхожу за него? Уверяю тебя, что нет, достаточно того, что он на мне женится.

**Лизетта.** Но от этого вы будете не менее законной его женой.

**Анжелика.** Ну что ж, моей матушке придется лю­бить его за двоих, я же буду любить только Эраста.

**Лизетта.** Да, он этого заслуживает.

**Анжелика.** О, конечно! Вот кто действительно лю­безен и услужлив, не то что этот господин Дамис, кото­рого уж я не знаю где только откопала моя матушка и которому больше бы пристало быть моим дедушкой, чем моим мужем! Когда он говорит со мной, я вся ле­денею. Он всегда называет меня своей красавицей, как будто мне не все равно, кажусь я ему красивой или бе­зобразной. Все же, что мне говорит Эраст,— столь трогательно! Сразу видно, что слова идут у него из глубины сердца. И я бы предпочла быть его же!ной

488

лишь неделю, чем всю жизнь женой господина Дамиса.

**Лизетта.** Говорят, Эраст впал в отчаяние.

**Анжелика.** Но чего же он хочет от меня? Увы, я знаю, что он будет безутешен! Когда так любят друг друга, разве можно не сетовать, что ты не рядом с лю­бимым? Моя мать говорит, что жена обязана любить своего мужа. Прекрасно, пусть мне дадут Эраста, я стану любить его от всей души. Ведь я полюбила его еще до того, как была обязана это сделать, и мне не­чего опасаться, что у меня не хватит любви к нему, когда потребуется; для меня это не составит труда.

**Лизетта.** Но с этими-то чувствами почему бы вам не собраться с духом и не отвергнуть Дамиса? Еще есть Еремя. Со мной-то вы храбритесь, но перед матуш­кой дрожите. Надо бы сегодня вечером сказать ей: «Этот человек слишком стар для меня, я его совсем не люблю, даже ненавижу, я всегда буду его ненавидеть, вот почему я не могу стать его женой»,

**Анжелика.** Ты права, но когда со мной говорит моя мать, разум меня покидает. Тем не менее я чувст­вую, что у меня его достаточно, и было бы еще больше, если бы она захотела. Но быть только с ней, постоянно слышать лишь утомительные советы, проводить все дни за чтением скучнейших книг — разве это верный способ набраться ума-разума? Чему это может научить? Най­дется немало девочек лет семи, куда более развитых, чем я. Разве это не смешно? Я не смею и окошка открыть. Взгляни только, как меня наряжают! Разве я одета, как другие? Посмотри-ка на мой костюм! Мать моя называет это скромным платьем. Но разве все другие одеваются нескромно? Ведь так одевают меня одну. Я похожа на девочку-подростка, на какое-то пугало! Я никогда не ношу лент, но чего моя мать этим достигла? Да того, что я прихожу в волнение, когда их вижу. Она не раз­решала мне ни с кем видеться, и до того, как я позна­комилась с Эрастом, сердце у меня начинало биться, стоило лишь какому-нибудь молодому человеку взгля­нуть на меня. Вот какова моя участь.

**Лизетта.** Мне смешна ваша наивность,

**Анжелика.** Но разве я неправа? Разве не было бы иначе, пользуйся я разумной свободой. По правде

**489**

говоря, не будь у меня доброго сердца, я, ей-богу, воз­ненавидела бы свою мать за то, что по ее вине меня волнуют такие вещи, на которые я, конечно, не обра­щала бы внимания, будь они мне доступны. Но когда я стану сама себе госпожа... вот увидишь... я узнаю все, что знают другие.

**Лизетта.** Ну, в этом-то я уверена.

**Анжелика.** Я от природы добродетельна, но, по­веришь, я просто засыпаю, когда мне твердят о благо­разумии. Знаешь, я очень счастлива, что я не кокетка. Да я и никогда ею не буду. Но моя мать заслуживает, чтобы я ею стала.

**Лизетта.** Эх, если бы она могла вас услышать и насладиться плодами своей суровости! Но поговорим о другом. Вы любите Эраста?

**Анжелика.** По правде говоря, да, я люблю его. Скажи, а нет ничего плохого в том, что я в этом при­знаюсь? Ведь я такая дурочка! Я совсем не знаю, что дозволено, а что нет.

**Лизетта.** Ну, мне-то вы смело можете признаться.

**Анжелика.** Ну, в таком случае я его очень люблю и не могу решиться его потерять.

**Лизетта.** Примите по крайней мере твердое реше­ние не принадлежать другому. Тут как раз слуга Эра­ста, который принес вам от него письмо.

**Анжелика** **(в восторге).** Письмо от него! И ты мне ничего до сих пор не сказала! Где оно? О, с каким наслаждением я его прочитаю! Так давай же мне. его! Где этот слуга?

**Лизетта.** Потише! Умерьте-ка ваше рвение. Скрой­те от Эраста хоть немного свое чувство: если б вам случилось говорить с ним, это было бы уж слишком.

**Анжелика.** Ну еще бы, опять моя мать всему при­чиной. Но разве я смогу его увидеть? Ты говоришь об Эрасте и о его письме, но я не вижу ни того, ни дру­гого.

ЯВЛЕНИЕ VII Лизетта, Анжелика, Фронтен, Эраст.

**Лизетта** **(Анжелике).** Смотрите, вот тот слуга, ко­торого привел Фронтен.

490

**Анжелика.** А Фронтен ничего не скажет моей ма­тери?

**Лизетта.** Не бойтесь ничего, он с нами заодно, а этого слугу он выдает за своего родственника.

**Фронтен** **(держа письмо).** Слуга господина Эраста принес вам вот это письмо, сударыня.

**Анжелика** **(важно).** Дайте, **(Лизетте.)** Я доста­точно серьезна?

**Лизетта.** Вполне.

**Анжелика** **(читает).** «Что я узнаю? Говорят, се­годня вечером вы выходите замуж. Если вы решаетесь на это, не позволив даже мне вас увидеть, жить мне больше ни к чему». **(Останавливаясь.)** Жить ему боль­ше ни к чему, Лизетта! **(Продолжает читать.)** «Прощай­те, я жду ответа вашего и умираю». **(Кончив читать.)** Меня глубоко тронуло это письмо. Сдержанность здесь ни к чему, Лизетта. Мне надо с ним поговорить, я не хочу, чтобы он умер. Поди скажи ему, чтобы он при­шел. Во что бы то ни стало он должен быть здесь.

**Эраст** **(бросаясь к ее ногам).** Вы не хотите, чтобы я умер, и вы выходите замуж, Анжелика!

**Анжелика.** Ах, это вы, Эраст?

**Эраст.** На что ж вы все-таки решаетесь?

**Анжелика.** Не знаю. Я слишком взволнована, чтобы вам ответить. Встаньте же!

**Эраст** **(вставая).** Вас трогает мое отчаяние?

**Анжелика.** Разве вы не слышали, что я сказала?

**Эраст.** Мне показалось, что вы меня немного лю­бите.

**Анжелика.** Нет, нет, вам показалось нечто боль­шее. Ведь я открыто сказала, что люблю вас. Но меня следует извинить, Эраст, ведь я знала, что вы здесь.

**Эраст.** Но разве вы жалеете, что у вас вырвалось это признание?

**Анжелика.** Жалею? Напротив. Я очень довольна, что вы узнали об этом и не от меня. Мне больше не на­до тратить силы, чтобы скрывать от вас свои чувства.

**Фронтен.** Берегитесь, как бы вас не накрыли.

**Лизетта.** Он прав. Кажется, кто-то идет. Уходите- ка, сударыня.

491

**Анжелика** **(Эрасту).** Но, по-моему, вы не все еще успели мне сказать,

**Эраст.** Увы! Я только лишь увидел вас, сударыня, а мне нужна долгая беседа, чтобы склонить вас спасти мне жизнь.

**Анжелика** **(удаляясь).** Лизетта, не доставишь ли ты ему случай меня склонить?

**Лизетта.** Да, мы с Фронтеном обо всем позабо­тимся. Скоро вы снова друг друга увидите. А теперь уходите.

ЯВЛЕНИЕ VIII Лизетта, Фронтен, Эраст, Шампань.

**Лизетта.** Кто это идет сюда? А, слуга господина Дамиса.

**Эраст** **(быстро).** Откуда вы его знаете? Ведь это слуга моего отца, а не какого-то господина Дамиса, ко­торого я и в глаза не видел.

**Лизетта.** Вы ошибаетесь. Не смущайтесь.

**Шампань.** Добрый вечер, красотка! Добрый вечер, господа. Я подожду здесь моего хозяина, он послал меня сказать, что скоро придет. И я очарован такой встречей... **(Глядя на Эраста.)** А как вас зовут, сударь?

**Эраст.** Неужели для вас столь важно знать, что ме­ня зовут Ла Раме?

Ш **ампань.** Ла Раме? Но почему у вас такое лицо?

**Эраст.** Почему? Хорош вопрос! Да потому, что мне не дали другого. Прощай, Лизетта. Этот болван мне сразу надоел.

ЯВЛЕНИЕ IX Лизетта, Фронтен, Шампань.

**Фронтен.** Хотел бы я знать, чего ты лезешь! Разве моему кузену Ла Раме запрещено иметь такое лицо?

Ш **ампань.** По мне, пусть у него будет какое угод­но лицо, но только свое собственное, а не чужое.

**Лизетта.** Как это чужое? Это что еще за чушь?

**492**

**Шампань.** Да, чужое. Одним словом, эта физионо мия ему вовсе не принадлежит, она совсем не на своем месте, я видел точно такую же у одного своего знако­мого.

**Фронтен** **(смеясь).** Быть может, такие физиономии сейчас в моде, и Ла Раме выбрал себе одну из них.

**Лизетта** **(смеясь).** Подобные речи под стать только такому болвану, как ты, Шампань: тысячи людей по­хожи друг на друга.

**Шампань.** Это верно! Пусть его лицо принадлежит кому угодно, мне до этого нет дела. У каждого свое об­личье. Только у вас, мадемуазель Лизетта, такое личико, каким не обладает никто, ибо вы красивее всех. На свете нет никого милее!

**Фронтен.** Заткнись! Оставь ее личико в покое. Твои похвалы ее бесчестят.

**Шампань.** Ах, господин Фронтен, я говорю это только на тот случай, если вы не любите Лизетту. Ведь такое может случиться: не у всех же вкус одинаков.

**Фронтен.** Хватит, говорю тебе! Я люблю ее.

**Шампань.** А вы, мадемуазель Лизетта?

**Лизетта.** Тебе не везет, я его тоже люблю.

**Шампань.** «Я люблю», везде — «я люблю»! А что ж мне достанется?

**Лизетта** **(уходя).** От меня — поклон.

**Фронтен** **(уходя).** А от меня — брань, а если хо­чешь, так несколько тумаков в придачу.

**Шампань** **(один).** Ну, нечего сказать — повезло!

ЯВЛЕНИЕ X Шампань, Дамис.

**Дамис. А, вот и ты?**

**Шампань.** Да, сударь. Мне сейчас дали понять, что тут я ничего не получу, и я не уверен, перепадет ли здесь что-нибудь и вам.

**Дамис.** Что ты этим хочешь сказать?

**Шампань.** Да то, что Лизетта совсем не жалует меня, а кроме того, видел я тут одного лакея — лицом вылитый ваш сын.

493

**Дамис.** Я что-то ничего не понимаю. Оставь нас. Вот идут госпожа Аргант и Анжелика.

ЯВЛЕНИЕ XI Дамис, г-жа Аргант, Анжелика.

**Г-жа Аргант.** Вы, надеюсь, только что пришли, сударь?

**Дамис.** Да, сударыня, только сейчас.

**Г-жа Аргант.** А у меня уже собралось весьма приятное общество. Все мои родные да несколько дру­зей. Ведь своим-то вы не захотели сообщить о вашей женитьбе.

**Дамис.** Нет, сударыня, я опасаюсь, как бы не ста­ли завидовать моему счастью, и я хочу обеспечить себя им втайне. Даже сын ничего не знает о моем замысле, именно поэтому я и просил вас соблаговолить называть меня Дамисом, а не Оргоном, как будет указано в брач­ном контракте.

**Г-жа Аргант.** Вам виднее, сударь. Вообще-то ма­тери не стоит расхваливать свою дочь. Но я думаю, что преподношу вам дар, достойный такого прекрасного че­ловека, как вы. Конечно, предпочтение, которое вы ей отдаете...

**Дамис.** О, сударыня, не будем об этом больше го­ворить, прошу вас. Это я должен благодарить вас обеих. Я не смел и надеяться, что столь очаровательное созда­ние снизойдет до такого незаметного человека, как я.

**Анжелика** **(в сторону).** Очаровательное создание!

**Дамис.** Все сокровища мира — ничто в сравнении с красотой и добродетелью, которые она мне приносит в приданое.

**Г-жа Аргант.** Что касается добродетели, то тут вы не преувеличиваете. Однако, сударь, нас ждут. Вы ведь знаете, я разрешила своим друзьям немного наря­диться и устроить что-то вроде небольшого бала. Вы ни­чего не имеете против? Это первый бал, который увидит моя дочь..

**Дамис.** Как вам угодно, сударыня.

**Г-жа Аргант.** Тогда присоединимся к обществу.

494

**Дамис.** Осмелюсь ли я прежде попросить вас об одной вещи, сударыня? Не разрешите ли вы мне, во имя нашего будущего союза, немного побеседовать с Анже­ликой? Ведь до сих пор я еще не испытывал этого удо­вольствия.

**Г-жа Аргант.** Извольте, сударь. При нынешних обстоятельствах вам нельзя в этом отказать. Надеюсь, однако, что вы не собираетесь испытывать сердце моей дочери? Еще не пришло время ему полностью открыться, вы должны удовольствоваться тем, что она повинуется без отвращения. Анжелика, это ты можешь сказать гос­подину Дамису. Я тебе разрешаю, слышишь?

**Анжелика.** Слышу, матушка.

ЯВЛЕНИЕ XII Дамис, Анжелика.

**Дамис.** Наконец-то, очаровательная Анжелика, я могу без свидетелей поклясться вам в вечной нежности. Правда, по возрасту я вам мало подхожу...

**Анжелика.** Да, действительно, по годам я вам не пара.

**Дамис.** Тем более мне льстит, что вы принимаете мою руку без отвращения. -

**Анжелика.** Так сказала матушка.

**Дамис.** И она позволила вам подтвердить это мне.

**Анжелика.** Да, но совсем не обязательно пользо­ваться всеми разрешениями, которые тебе дают.

**Дамис,** Из скромности или из неприязни вы мне отказываете в признании, которого я прошу?

**Анжелика.** Нет, не из скромности.

**Дамис.** Что вы говорите? Значит, из неприязни... Вы не отвечаете?..

**Анжелика.** Потому что я учтива.

**Дамис.** Вы не скажете мне ничего более любез­ного?

**Анжелика.** Я все еще должна молчать.

**Дамис.** По-прежнему из учтивости?

**Анжелика.** О, все по той же ттричине!

**Дамис.** Скажите откровенно, вы меня ненавидите?

495

**Анжелика.** Ах, ну что опять за испытание для моей учтивости! Будет ли вам приятно, если я скажу, что да?

**Дамис.** Но ведь вы можете сказать, что нет.

**Анжелика.** Еще менее, ведь тогда я солгу.

**Дамис.** Но что это, Анжелика! Неужели дело до­шло до ненависти? А я-то думал, вы удовлетворитесь тем, что просто не будете меня любить.

**Анжелика.** Если вы этим удовлетворитесь, то я тоже. И если учтивость позволяет признаться в том, что совсем не любишь человека, то я не буду больше в за­труднении.

**Дамис.** И вы мне готовы в этом признаться!

**Анжелика.** Сколько вам угодно.

**Дамис.** Ну, такие признания не очень-то меня ин­тересуют. И они так далеки от того, что я слышу от ва­шей матушки,.

**Анжелика.** О, вы вполне можете довериться мне. Я себя знаю лучше, чем матушка, она ведь может и оши­биться. Что же касается меня, то я говорю вам правду.

Д а м и с. И вы меня совсем не любите?

**Анжелика.** О, совершенно. Да и не сумела бы. Я говорю не по злобе, это ведь так естественно! Вы, го­ворят, человек благородный... Что бы вам после моего искреннего признания перестать меня любить и оставить в покое? Ведь я совсем не так красива, как вы полагае­те. Право, вы найдете сто девушек, стоящих куда боль­ше, чем я.

**Дамис** **(первые слова говорит в сторону).** Посмот­рим, не любит ли она кого-нибудь. **(Анжелике.)** В мои намерения, конечно, не входит вас принуждать.

**Анжелика.** Ваши слова очень разумны. Продол1 жайте в том же духе, и я буду просто без ума от вас.

**Дамис.** Я очень огорчен тем, что не знал этого раньше.

**Анжелика.** Увы! Если б вы спросили меня о том, я бы вам давно сказала.

**Дамис.** Надо во всем хорошенько разобраться.

**Анжелика.** Как вы добры, как любезны! Но, од­нако, не говорите моей матушке о признании в нелюбви к вам, ведь она на меня страшно рассердится. Сделайте

496

лучше так: просто скажите ей, что не находите во мне достаточно ума, что я не обладаю теми достоинствами, какие вы полагали во мне найти, да так ведь оно и есть в действительности. Наконец, прибавьте, что вам надо еще все обдумать. Матушка очень горда и не преминет оскорбиться. Она все расторгнет, наш брак не состоит­ся, и клянусь, я буду вам вечно благодарна.

**Дамис.** Нет, Анжелика, нет! Вы слишком обаятель­ны, она сразу догадается, что это исходит от вас, и тог­да все придуманные вами предлоги не будут ничего стоить. Есть лишь один хороший предлог. Вы любите кого-нибудь?

**Анжелика.** Я? Нет, даже не думаю!

**Дамис.** В таком случае у меня не может быть изви­нений: я обещал жениться на вас и должен сдержать слово. Вот если бы вы кого-нибудь любили, тогда другое дело. Я не стал бы говорить госпоже Аргант, что вы мне в этом признались, я мог бы сказать ей, что просто сам так думаю.

**Анжелика.** Ну что ж! Вот и думайте.

**Дамис.** Но как я могу так думать, если это не­правда! Ведь я поступил бы недобросовестно, нет, даже желая вам услужить, я не могу сказать неправду.

**Анжелика.** Говорите, говорите смело, пусть вас не мучит совесть; вы поступите как честный человек.

**Дамис.** Значит, вы любите?

**Анжелика.** А вы меня не выдадите, господин Дамис?

**Дамис.** Я ведь думаю только о ваших интересах.

**Анжелика.** Какой вы славный человек! О, как бы я вас любила, будь вам двадцать лет!

**Дамис.** Итак?

**Анжелика.** По правде говоря, есть один человек, который мне нравится...

**Фронтен** **(появляется).** Сударь, госпожа Аргант прислала сказать, что вас и барышню ждут.

**Дамис.** Сейчас идем. **(Анжелике.)** А где вы позна­комились с тем, кто вам нравится?

**Анжелика.** Ах, не спрашивайте меня больше ни о чем. Вы ведь хотели лишь знать, вправе ли вы думать, что я кого-то люблю. Того, что я сказала, больше чем

32 Мариво

497

достаточно для самого щепетильного человека. Я под­нимусь наверх и скажу, что вы сейчас придете.

ЯВЛЕНИЕ XIII Дамис, Фронтен.

**Дамис** **(первые слова говорит в сторону).** Все это меня огорчает. Но я слишком ее люблю, чтобы уступить кому бы то ни было. Фронтен, Фронтен, пойди-ка сюда, мне надо тебе кое-что сказать.

**Фронтен.** Охотно, сударь, но гости с нетерпением вас ждут.

**Дамис.** Я задержусь лишь на мгновение. Подойди, Я заметил, что ты малый с головой.

**Фронтен.** Бывают дни, когда голова у меня хорошо варит.

**Дамис.** Хочешь оказать мне услугу? Обещаю тебе, что об этом никто не узнает.

**Фронтен.** Вы хотите купить мою верность. Но сего­дня у меня как раз голова на своем месте, ничего не по­делаешь, я чувствую, что надо быть скромным.

**Дамис.** Я тебе хорошо заплачу.

**Фронтен.** Остановитесь, сударь! Подобное начало меня всегда подкупает. .

**Дамис.** Вот мой кошелек,

**Фронтен.** Что за соблазнительная полнота! Что за победоносный вид!

**Дамис.** И он твой, если ты сообщишь мне все, что знаешь об Анжелике. Я только что ловко заставил ее признаться, что у нее есть возлюбленный. Но мать не­устанно следит за нею, и Анжелика может увидеть его или получить от него известие только через слуг. Быть может, ты сам тут замешан или знаешь, кто замешан, мне очень бы хотелось устранить этого человека. Кто он? Где они встретились? Я все сохраню в тайне.

**Фронтен** **(беря кошелек).** Я бы сопротивлялся ва­шим словам, но то, что вы даете, меня увлекает, и я сдаюсь.

**Дамис.** Говори же.

**Фронтен.** Вы спрашиваете меня о подробностях,

**498**

которые мне неизвестны. Одна Лизетта наилучшим об­разом осведомлена об этой интриге.

**Дамис,** Мошенница!

**Фронтен.** Остерегайтесь, осуждая ее, вы порицаете и меня. Я уступил вашему красноречию, а оно, оказы­вается, может быть употреблено €й во вред. Кстати, я знаком с этим молодым человеком не более часа. Сейчас он в моей комнате. Лизетта выдает его за моего родст­венника, через некоторое время она приведет его сюда, а я должен потушить здесь свечи. Она придет вместе с Анжеликой, чтобы сообща обдумать, как лучше рас­строить ваш брак.

**Дамис.** Лишь от тебя зависит, чтобы я был осве­домлен обо всем.

**Фронтен.** Каким образом?

**Дамис.** Ты должен помочь мне спрятаться здесь. Меня не увидят, раз ты унесешь свет, и я услышу все, что они будут говорить.

**Фронтен,** Вы правы. Постойте-ка. Друзья госпожи Аргант, собравшиеся наверху, вздумали нарядиться пос­ле ужина, чтобы малость развлечься. Они приказали принести несколько маскарадных костюмов, которые сложены в маленькой комнатушке рядом с этим залом. Хотите, я вам принесу один?

**Дамис.** Ты мне окажешь большую услугу.

**Фронтен.** Бегу искать, ведь время подходит.

**Дамис.** Ступай.

Фронтен выбегает.

ЯВЛЕНИЕ XIV Дамис, Фронтен.

**Дамис** **(некоторое время один).** Я не сумел бы луч­ше взяться за дело, чтобы узнать о положении вещей. Если я увижу, что любовь Анжелики дошла до опреде­ленных пределов, тогда о браке не может быть и речи. И тем не менее я трепещу. Что за несчастье любить в мои годы!

**Фронтен** **(возвращается).** Вот, сударь, здесь все, вплоть до маски. В таком наряде вам дадут не более

32\*

499

восемнадцати лет, и вы ничего на этом не потеряете. Быстрее одевайтесь. Превосходно! Встаньте здесь и не двигайтесь. Я уношу свечи. Всего хорошего.

**Дамис.** Слушай, молодой человек сейчас будет здесь, и я думаю вот о чем: когда Лизетта и Анжелика войдут, скажи от моего имени госпоже Аргант, что я прошу ее спуститься сюда без шума. Это тебя не ском­прометирует, ты на этом только выиграешь.

**Фронтен.** Но вы даете мне это поручение в кре­дит?

**Дамис.** Ступай, об этом не беспокойся.

**Фронтен.** Ладно, иду... В потемках и двери-то не видать. Но, по-моему, кто-то идет...

ЯВЛЕНИЕ XV

Дамис, Фронтен, Лизетта, Эраст.

Лизетта с Эрастом стоят у двери, готовые войти.

**Фронтен.** Это ты, Лизетта?

**Лизетта.** Да. С кем это ты там разговариваешь?

**Фронтен.** С ночью, которая мешала мне найти дверь. А ты с кем?

**Лизетта.** Говори тише. С Эрастом, которого я при­вела сюда.

**Дамис** **(в сторону).** Эраст!

**Фронтен.** Прекрасно! Где он? **(Зовет.)** Ла Раме!

**Эраст.** Я здесь.

**Фронтен** **(берет его под руку).** Вот что, сударь. Ожидайте-ка здесь, а чтоб не скучать, ходите, прогули­вайтесь себе помаленьку.

**Лизетта.** Прощайте. Я тотчас же приду с моей госпожой.

ЯВЛЕНИЕ XVI Дамис, спрятанный, Эраст.

Э р а с т. Я не сомневаюсь, что Анжелика меня любит, но ее робость меня тревожит, и я боюсь, что не смогу уговорить ее набраться смелости и воспротивиться воле матери.

**500**

**Дамис** **(в сторону).** Неужели я ошибаюсь? Это го­лос моего сына. Но послушаем дальше.

**Эраст.** Постараюсь не делать шума. **(Двигается ощупью.)**

**Дамис.** По-моему, он идет ко мне. Надо переменить место.

**Эраст.** Я слышу шуршание тафты. Это вы, Анже­лика? Это вы? **(Говоря это, хватает господина Дамиса за рукав домино.)**

**Дамис** **(пойманный).** Осторожнее!,.

**Эраст. Ах, это вы!**

**Дамис** **(в сторону).** Мой сын!

**Эраст.** Итак, Анжелика, вы обрекаете меня на смерть от страданий? Но ведь вы говорили, что любите меня. Ваши прекрасные глаза подтвердили мне это взглядами, самыми милыми и самыми нежными. Но к чему мне быть любимым, если я вас теряю? Во имя на­шей любви, Анжелика,—ведь вы позволили мне тешить себя надеждой на вашу любовь — доверьтесь моей неж­ности. Клянусь вам в ней вашими чарами, которые само небо, кажется, предназначило для меня одного; клянусь вам этой обожаемой рукой в вечной любви.

Дамис хочет отнять свою руку.

Не отнимайте ее, Анжелика, оставьте Эрасту, лишенно­му наслаждения видеть ваши прекрасные глаза, хотя бы это утешение; подтвердите, что вы будете принадлежать только ему. Говорите же, Анжелика.

**Дамис *(в сторону).* Я слышу шум, *(Эрасту.)* За­молчите, дуралей. *(Высвобождается из рук Эраста.)***

**Эраст.** Праведное небо! Что я слышу?'Вы меня из­бегаете! Лизетта, ты здесь или нет?

ЯВЛЕНИЕ XVII Дамис, Эраст, Лизетта, Анжелика.

**Лизетта.** Вот и мы, сударь.

**Эраст.** Я в отчаянии: твоя госпожа меня избегает. **Анжелика.** Я, Эраст? Я вас не избегаю, я здесь.

**501**

**Эраст.** Как так? Разве вы не пришли сюда сказать мне все самое жестокое?

**Анжелика.** Да я всего-то два слова и сказала,

**Эраст.** Это правда, но уже показали мне свое пол­ное презрение.

**Анжелика.** Надеюсь, вы плохо расслышали, Эраст. Разве презирают людей, которых любят.

**Лизетта.** Действительно, вы что, бредите, сударь?

**Эраст.** Тогда я ничего не понимаю. Но вы меня успокаиваете, говоря, что любите меня. Соблаговолите повторить это еще раз.

ЯВЛЕНИЕ XVIII

Дамис, Эраст, Лизетта, Анжелика, г-жа Аргант, которую вводит Фронтен.

**Анжелика.** Честно говоря, меня это не затруднит, и я с удовольствием повторю, но вы й сами прекрасно знаете.

**Г-жа Аргант** **(в сторону).** Что я слышу?

**Анжелика.** Правда, меня предупреждали, что на­до быть более сдержанной в речах, которые обращаешь к своему возлюбленному.

**Эраст.** Какая очаровательная откровенность!

**Анжелика.** Но я иду туда, куда меня ведет мое сердце, ведь я лишена лукавства. Мне приятно вас ви­деть, и я вижусь с вами. Если я и виновата в том, что столь часто признаюсь вам в своей любви, я полностью виню в этом вас, а сама я тут ни при чем.

**Эраст.** Вы меня просто восхищаете!

**Анжелика.** Если бы моя мать не держала меня так строго и я обладала бы большим опытом, если я хоть изредка бывала бы в обществе, я, быть может, лю­била бы вас, не говоря об этом, я бы заставила вас из­нывать, я бы сдержала свое чувство, оно бы так быстро не обнаружилось, и вы уже, верно, упрекнули бы меня в неблагодарности. Но я не умею быть такой. Поставьте себя на мое место: я так страдала от принуждения, ма­тушка сделала мою жизнь столь печальной! Я видела так мало удовольствий, она просто умертвляла мои чув­

**502**

ства. Я так устала их прятать, что когда я могу сказать, что я довольна, то говорю это сразу, еще даже не поду­мав, что, собственно, я говорю. Для меня это как дыха­ние. Представьте себе теперь девушку, которую всегда принуждали, и вот она с вами, вы ее любите, и она не чувствует к вам ненависти, она любит вас чистосердеч­но, она никогда не смела говорить то, что думает, не решалась даже мечтать о таком чувстве. Скажите же сами — могу ли я противиться всему этому?

**Эраст,** Я на седьмом небе от того, что я услышал! Но займемся нашими делами. Мне посчастливилось: мой отец человек рассудительный, и я ему столь же дорог, как и он мне. Надеюсь, он охотно примет участие в на­шей судьбе.

**Анжелика.** Я, увы, лишена такого счастья, моя мать не походит на вашего отца, однако, я люблю ее от этого не меньше...

**Г-жа Аргант** **(оглушительно).** Ну, это уж слиш­ком! Такая дочь недостойна моей любви!

**Анжелика.** Ах, я пропала!

Все трое расходятся в разные стороны.

**Г-жа Аргант.** Живо, Фронтен, пусть принесут огня! Зови сюда всех! **(Говоря это, она делает шаг впе­ред, натыкается на господина Дамиса, хватает его за домино и продолжает.)** Неблагодарная! Так вот каковы плоды забот, которыми я себя утруждала, чтобы воспи­тать тебя в добродетели? Устраивать интрижки за моей спиной! Жаловаться на воспитание, которому я посвя­тила всю жизнь! Ну что ж, юная сумасбродка, мона­стырь — более суровый воспитатель, чем я, будет отве­том на распущенность вашего сердца.

ЯВЛЕНИЕ XIX Те же, Фронтен и другие слуги, несущие свечи.

**Дамис** **(снимает маску и со смехом обращается к г-же Аргант).** Вы прекрасно видите, что меня не примут в монастырь.

**503**

**Г-жа Аргант.** Как! Это вы, сударь? **(Увидев за­тем Эраста в ливрее.)** А что здесь делает этот плут?

**Дамис.** Этот плут — мой сын, и, пораздумав хоро­шенько, я советую вам отдать ему вашу дочь.

Г - жа **Аргант.** Ваш сын?

**Дамис.** Он самый. Подойди, Эраст. Все, что я ус­лышал, открыло мне глаза на неразумность моих наме­рений. Заклинай же госпожу Аргант быть к тебе благо­склонной, не от меня зависит, чтобы Анжелика стала твоей женой.

**Эраст** **(бросаясь к ногам своего отца).** Как я вам обязан, отец! Простите ли вы нам, сударыня, все, что произошло?

**Анжелика** **(обнимая колени г-жи Аргант).** Могу ли я надеяться на прощение?

**Дамис.** Ваша дочь неправа, но она добродетельна, и на вашем месте я бы считал, что надо все забыть и согласиться.

Г - жа **Аргант.** Хорошо, сударь, я последую вашим советам и буду вести себя, как вам будет угодно.

**Дамис.** В таком случае дивертисмент, которым я намеревался вас развлечь, послужит на пользу моему сыну.

Анжелика на радостях обнимает г-жу Аргант.

ДИВЕРТИСМЕНТ

Напрасно, маменьки, вы девушкам-невестам Читаете суровую мораль!

Сам бог любви поставит вас на место,

Его перехитрить вы сможете едва ль.

Вы чересчур мудры и слишком осторожны,

И, верно, никогда не сможете понять,

Что сердце юное нельзя унять И переспорить невозможно,

Что за себя оно сумеет постоять!

Напрасно, маменьки, и т. д.

ПЕСЕНКА

Напрасно дочку держит мать В неведеньи людей и света,

Твердя, что это

**50^**

Ее способно воспитать!

Мать может сильно огорчиться, Вкусив негаданных плодов Своих трудов...

Ее бы в школу — доучиться!

Влюблен в красотку пустозвон... Жестокая над ним смеется, Несчастный бьется —

А все ж права она, не он!

Пусть на подарки не скупится, Коль хочет он ее прельстить! Науке жить

Ему бы в школе доучиться!

Свои желанья и мечты Влюбленный пастушок на ушко Шептал пастушке.

— Чем это все докажешь ты? —

С улыбкой говорит девица.

Он растерялся и — молчок!

Ах, дурачок!

Его бы в школу—доучиться!

«Я за цветами в лес спешу», Клодина молвила соседу:

«За мною следом Вы не ходите, я прошу!»

Решив Клодине подчиниться,

Сосед от двери — ни на шаг...

Что за простак!

Его бы в школу — доучиться!

Гуляя с другом, Марион Себя почувствовала плохо,

И с легким вздохом К нему склонилась... Что же он? За помощью к родным он мчится, Они летят, как шумный рой...

Каков герой?

Его бы в школу—доучиться!

Жених Филиды должен был Один отправиться в поездку;

Свою невесту

Развлечь он другу поручил.

Как он решился отлучиться, Наедине оставив их?

Хорош жених!

Его бы в школу — доучиться!

**505**

«Мне надоел племянник твой!» — Кричит в сердцах Аминта мужу: «Он мне не нужен!

Пусть он не ходит к нам домой!» И муж готов уж поручиться — Аминте юноша — не друг!

Ну и супруг!

Его бы в школу—доучиться!

***Занавес***